

Les registres de langue

Introduction

Nous ne nous adressons pas de la même manière à un ami proche, un employé de la mairie, un professeur ou un parent. Nous parlons beaucoup, mais nous ne parlons pas toujours de la même façon ! Nous devons adapter notre expression à un auditoire particulier et à une situation particulière. Pour désigner ces différentes manières de s'exprimer, on parle en français de « registres de langue ».

On distingue trois grands registres :

- le registre courant
- le registre soutenu
- le registre familier

Qu'est-ce que le registre courant ?

Le registre courant s'emploie dans la vie de tous les jours avec sa famille ou des personnes que l'on ne connaît pas.

Exemple : Il vit dans une très belle maison.

Qu'est-ce que le registre soutenu ?

Le registre ou le langage soutenu utilise des mots compliqués et raffinés. Le registre soutenu est employé dans une lettre officielle, dans un texte littéraire ou lorsque l'on s'adresse à une personne à qui on accorde une grande importance.

Exemple : Il réside dans une demeure cossue.

Qu'est-ce que le registre familier ?

Le langage familier est employé surtout à l'oral avec des copains, ou des proches. Le langage est relâché, avec des fautes, ou des vulgarités.

Exemple : Il crèche dans une super baraque

- ❖ Pour les différencier, il faut prendre divers éléments en compte : la richesse du vocabulaire, la complexité de la syntaxe, la qualité de l'expression, etc.

Le tableau ci-dessous présente les trois registres en détail.

	Registre familial	Registre courant	Registre soutenu
Situation	<p>modèle oral</p> <p>utilisé avec des proches (intimité)</p> <p>parole spontanée</p> <p>absence de hiérarchie et de contraintes</p>	<p>langue standard (français international)</p> <p>une certaine distance avec l'interlocuteur</p> <p>échanges neutres dans des circonstances quotidiennes (registre employé à l'école, au travail ou dans les médias)</p>	<p>modèle écrit (registre employé dans de nombreuses œuvres littéraires)</p> <p>environnement social cultivé</p> <p>marque de politesse</p> <p>parole non spontanée</p> <p>rapport hiérarchique</p>
Lexique	<p>vocabulaire de la vie quotidienne</p> <p>termes familiers, parfois argotiques (voire grossiers)</p>	<p>vocabulaire usuel</p> <p>pas de termes recherchés ou spécialisés (mots compris par tout le monde)</p>	<p>vocabulaire riche, recherché et spécialisé, parfois rare</p> <p>termes littéraires, poétiques</p>
Syntaxe	<p>abréviations</p> <p>ruptures de construction</p> <p>répétitions, ellipses (phrases sans verbe, etc.)</p> <p>suppression du <i>ne</i> dans les négations</p> <p>pas de concordance des temps</p>	<p>respect des règles de grammaire</p> <p>emploi des temps simples de l'indicatif (passé simple, futur, etc.)</p> <p>phrases coordonnées et phrases subordonnées simples (relatives, subordonnées de cause, etc.)</p>	<p>respect des règles de grammaire</p> <p>emploi des temps du subjonctif, du conditionnel, etc.</p> <p>concordance des temps</p> <p>constructions complexes</p>
Prononciation	<p>syllabes avalées</p>	<p>standard</p>	<p>articulation soignée et respect des liaisons</p>
Figures de style	<p>exagération (hyperboles), périphrases, expressions toutes faites (voir Figures de style)</p>	<p>ton neutre, peu d'effets de style</p>	<p>métaphores, chiasmes, etc., recherche d'effets de style (voir Figures de style)</p>
Exemple	<p>T'as pas vu mes godasses ?</p>	<p>Tu n'as pas vu mes chaussures ?</p>	<p>N'aurais-tu pas vu mes chaussures, par hasard ?</p>

Exercices

À quel registre de langue appartiennent les phrases ci-dessous ?

1. Est-ce que vous voulez un café ?

- registre familier
- registre courant
- registre soutenu

2. Ce léger croquis d'une jeunesse, où vous devinez d'innombrables élégies, était nécessaire pour expliquer l'influence qu'elle exerça sur mon avenir.

- registre familier
- registre courant
- registre soutenu

3. À la mort d'Ernest Hemingway, en 1961, le président Kennedy, qui était l'un de ses grands admirateurs, avait aidé sa veuve, Mary, à récupérer ses effets restés à Cuba.

- registre familier
- registre courant
- registre soutenu

4. T'as entendu la nouvelle ? Le prof est absent !

- registre familier
- registre courant
- registre soutenu

5. À son retour dans ce palais formidable, bâti par le plus belliqueux de ses ancêtres, Fabrice ne savait rien au monde que faire l'exercice et monter à cheval.

- registre familier
- registre courant
- registre soutenu

6. J'suis partie à l'arrache ce matin.

- registre familier
- registre courant
- registre soutenu

7. Nous partons en vacances au Sénégal cette année. Je suis pressé d'y être !

- registre familial
- registre courant
- registre soutenu

8. - Nico, tu sais à quelle heure il part, le train ?

- Nan, je sais pas, et je trouve pas ma brosse à dents !

- registre familial
- registre courant
- registre soutenu

9. Veuillez prendre place. Désirez-vous quelque chose à boire ?

- registre familial
- registre courant
- registre soutenu

10. Demain, le soleil brillera sur le bassin méditerranéen et il y aura quelques averses en Bretagne.

- registre familial
- registre courant
- registre soutenu